

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 213

24 Δεκεμβρίου 1993

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 559/Μ.4282 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 14ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ιταλικής Επιτροπής για τη μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών οδικώς που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 7 Ιουλίου 1993.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1) Τη διάταξη της παραγρ. 1 του άρθρου 21, της Συμφωνίας για τη μεταφορά εμπορευμάτων οδικώς Ελλάδος - Ιταλίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 27 Οκτωβρίου 1966 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 574/1968 Αναγκαστικό Νόμο, που δημοσιεύτηκε στο 229 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 28 Σεπτεμβρίου 1968, με την οποία συνιστάται Μικτή Επιτροπή.

2) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 14ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ιταλικής Επιτροπής για τη μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών οδικώς, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 7 Ιουλίου 1993 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ιταλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 15 Δεκεμβρίου 1993

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**Γ. ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Ι. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ

PROTOCOLLO

Il giorno 7 luglio 1993, alle ore 10, in Roma, presso la sede del Ministero deiTrasporti (Via G. Caraci n.36), si è tenuta la 14° riunione della Commissionne Mista Italia - Grecia per l'autotrasporto internazionale di merci e viaggiatori.

Le delegazioni che hanno partecipato all'incontro sono le seguenti:

Delegazione italiana:

Dott.ssa Maria Pia SIMONE	Dirigente Superiore Capo delegazione
Dott.ssa Maria Grazia BIANCUZZI	Funzionario trasporto passeggeri
Dott.ssa Stefania SPINA	Funzionario trasporto passeggeri
Dott. Camillo LOBINA	Funzionario trasporto merci

Delegazione greca:

Sig. Kiriakos STEFANAKOS	Segretario Generale Ministero dei Trasporti, Capo delegazione
Sig.ra Evaghelia TSAGA	Dirigente Direzione Trasporti Commerciale
Sig. Stauros PAPATHANASIOU	Dirigente Direzione Trasporti Passeggeri
Sig.ra Anna LIVIERATU	Sezione Relazione Internazionali
Sig. Demetrio FRAGAKIS	Direzione Generale Dogane Ministero Finanze
Sig. Ioannis RIGAS	Presidente Federazione Autotrasportatori
Sig. Vassilis KARANTONIS	Consigliere Ambasciata di Grecia

Ha svolto le funzioni d,interprete il Sig. Nestor

VARVARESSOS.

Hanno inoltre partecipato in qualitá di osservatori i rappresentanti delle Associazioni di categoria dell'autotrasporto viaggiatori e merci, che risultano essere i seguenti:

- Dott. GRIMALDI - A.N.A.C.
- Sig. CIACCOLINI - F.A.I.
- Sig. LAZZARO - F.A.I.
- Dott. RE DIONIGI - F.I.T.A.
- Sig. NASCENZI - A.N.I.T.A. - UN.IT.A.I.

Le due delegazioni hanno concordato il seguente ordine del giorno:

1) esame delle problematiche relative all'autotrasporto internazionale di merci;

2) esame delle problematiche relative all'autotrasporto internazionale di viaggiatori;

3) varie.

1° punto all'ordine del giorno: trasporto merci

La delegazione italiana, dopo aver riferito sulle statistiche dell'interscambio commerciale, dalle quale si desume un leggero incremento per l'anno '92 rispetto a quello precedente, ha precisato che del contingente di autorizzazioni previsto per il '92 i vettori italiani ne hanno utilizzato solo una parte non rilevante.

La parte italiana ha richiesto alla delegazione greca il rilascio della 1.000 autorizzazioni per i trasporti per i c.d. "paesi terzi", previste dall'ultima intesa assunta in Commissione mista del 29/30 aprile 1991.

Al riguardo, la delegazione greca, dopo aver evidenziato la difficoltà per i propri vettori relativamente al trasporto con gli stessi paesi terzi, riconosce l'impegno assunto in sede della precedente Commissione mista assicurando, altresì, pronta consegna delle autorizzazioni stesse.

La delegazione greca fa comunque presente che il rilascio di detto tipo di autorizzazioni può mantenersi per il 1993. La stessa delegazione fa presente ch sono in corso trattative per l'accordo tra la C.E.E. ed i Paesi terzi interessati. Nel caso che dette trattative non conducano alla conclusione dell'accordo, la problematica sarà esaminata in sede di Commissione mista bilaterale in condizione di reciprocità.

La due delegazioni, considerato che dal 1° gennaio 1993 ha trovato applicazione il nuovo Regolamento C.E.E. n. 881/92, che disciplina l'accesso al mercato dei trasporti comunitari, hanno ritenuto di esaminare le problematiche del trasporto merci connesse all'attuazione del nuovo sistema di trasporto imperniato sulla licenza comunitaria e non più sui contingenti di autorizzazioni.

In relazione a ciò hanno concordato di prestarsi reciproca assistenza ai fini dell'applicazione di tale Regolamento e dei relativi controlli, anche in ordine alla comunicazione reciproca delle infrazioni al Regolamento C.E.E. sopra citato.

2° punto all'ordine del giorno: trasporto viaggiatori

Le due delegazioni prendono in esame le autolinee internazionali esistenti tra i due Paesi e precisamente: la FIRENZE - ATENE e la PERUGIA - ATENE.

In ordine alla prima, la delegazione italiana invita i rappresentanti del Ministero greco a volersi scrupolosamente attenere a quanto prescritto dal disciplinare di concessione relativo al servizio regolare di cui sopra, il quale non prevede il prolungamento a Torino cosi' come invece risulta dalla autorizzazione per servizio regolare rilasciata all'Impresa O.S.E. in data 20.2.91, nonchè da apposito accertamento effettuato dall'organo periferico di questa Amministrazione.

Al riguardo la delegazione ellenica, prendendo atto dell'erronea autorizzazione rilasciata, assicura di provvedere alla rettifica di detta autorizzazione greca.

In ordine alla seconda autolinea internazionale, la Parte italiana ha specificato che le Società titolari dell'autorizzazione (italiana e greca) non hanno ancora ritirato il relativo disciplinare.

Alla luce di quanto sopra detto la delegazione italiana ha ravvisato la carenza di pubblico interesse, posto che non è stato svolto il citato servizio regolare.

Si passa all'esame delle autolinee di nuova istituzione, tra le quali risultano essere state presentate domande di concessione per le seguenti linee: TESSALONICA - PADOVA E MILANO - SALONICCO.

TESSALONICA - PADOVA richiesta dall'Impresa greca KOTSIDIS TOURS

La delegazione greca esprime parere favorevole all'istituzione di detta linea.

L'Amministrazione italiana ha informato la delegazione greca che ha già provveduto a richiedere all'Impresa KOTSIDIS TOURS di redigere la relativa domanda su apposito modello previsto dal nuovo Relogamento C.E.E. 684/92, nonchè di scegliere un partner italiano.

MILANO - SALONICCO: richiesta dall'Impresa SGEA LOMBARDIA e CARONTE DITTA ARTIGIANA AUTOSERVIZI

Su detta autolinea la delegazione greca ha ribadito parere sfavorevole specificando comunque il sussistere di un interesse del Ministero dei Trasporti greco al collegamento con il Nord Italia a mezzo servizio regolare.

3° punto all'ordine del giorno: varie

La delegazione greca ha comunicato, su richiesta italiana, che è stata eliminata, con decorrenza maggio 1992, la tassa applicata ai veicoli italiani in sosta in territorio greco. E' stata altresì fatta presente l'abolizione del "carnet de passge", richiesto precedentemente per i veicoli.

La delegazione greca ha sollevato, inoltre, taluni problemi in ordine alla movimentazione dei semirimorchi greci nei porti italiani, che è svolta - anche in termini di imbarco e sbarco - esclusivamente da trattori italiani, contrariamente a quanto avviene - secondo la dichiarazione di parte greca - nei porti ellenici.

La delegazione greca ha, altresì, fatto presente che, attualmente, nei porti italiani viene richestoil pagamento di una "tassa portuale", a decorrere dal

1.1.93, che avrebbe sostanzialmente sostituito la tassa per le procedure doganali esistente fino al 1992.

La stessa delegazione esprime perlessità in ordine all'esistenza della suddeta tassa.

La delegazione italiana ha chiesto alla Parte greca la trasmissione di una relazione sui due problemi da ultimo citati, al fine di poter individuare l'Amministrazione competente.

La stessa delegazione ellenica ha chiesto di conoscere la normativa italiana in materia di immatriocolazione di trattori e semirimorchi con riferimento ai documenti di circolazione, noncè alle relative targhe, per risolvere taluni problemi connessi a semirimorchi italiani imbarcati per via mare per la Grecia privi della targa posteriore e di carta di circolazione.

Su detto punto la delegazione italiana ha illustrato a grandi linee la normativa in vigore, mentre la delegazione greca si è impegnata a trasmettere approfondita relazione sul fenomeno lamentato chiedendo di poter avere fotocopia delle carte di circolazione che accompagnano i semirimorchi italiani, insieme con la risposta che la Parte italiana vorrà fornire sul tema.

Il Rappresentante dell'Ambasciata della Grecia in Italia esprime il desiderio che la corrispondenza con il Ministero dei Trasporti grecp venga estesa per conoscenza alla stessa.

La Parte italiana assicura tale adempimento.

Fatto, letto e sottoscritto in Roma, in due originali, in lingua italiana.

Il Presidente	Il Presidente
Della Delegazione Italiana	Della Delegazione Greca

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Την 7 Ιουλίου 1993, και ώρα 10, στη Ρώμη, στην έδρα του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών (οδός Τζ. Καράτσι αρ. 36), έλαβε χώρα η 14η συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής Ιταλίας - Ελλάδος για τη διεθνή αυτοκινητομεταφορά εμπορευμάτων και ταξιδιωτών.

Οι αντιπροσωπείες που συμμετείχαν στη συνάντηση είναι οι ακόλουθες:

Ιταλική Αντιπροσωπεία:

Δρ.εσσα Maria Pia SIMONE	Ανώτερη Διευθύνουσα Προϊσταμένη Αντιπροσωπείας
Δρ.εσσα Maria Grazia BIANCUZZI	Ανωτ. Υπάλληλος μεταφοράς επιβατών
Δρ.εσσα Stefania SPINA	Ανωτ. Υπάλληλος μεταφοράς επιβατών
Δρ. Camillo LOBINA	Ανώτ. Υπάλληλος μεταφοράς εμπορευμάτων

Ελληνική αντιπροσωπεία:

Κυριάκος ΣΤΑΦΑΝΑΚΟΣ	Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών Προϊστάμενος αντιπροσωπείας
Ευαγγελία ΤΣΑΓΚΑ	Διευθύνουσα Διεύθυνσης Εμπορικών Μεταφορών
Σταύρος ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ	Διευθύνων Διεύθυνσης Μεταφοράς επιβατών
Άννα ΛΙΒΙΕΡΑΤΟΥ	Τμήμα Διεθνών Σχέσεων
Δημήτριος ΦΡΑΓΚΑΚΗΣ	Γενική Διεύθυνση Τελωνείων Υπουργείο Οικονομικών
Ιωάννης ΡΗΓΑΣ	Πρόεδρος Ομοσπονδίας αυτοκινητομεταφορέων
Βασίλης ΚΑΡΑΝΤΩΝΗΣ	Σύμβουλος της Πρεσβείας της Ελλάδος

Ανέλαβε χρέη διερμηνέα ο Νέστωρ ΒΑΡΒΑΡΕΣΟΣ

Έλαβαν επίσης μέρος με την ιδιότητα των παρατηρητών οι εκπρόσωποι των Συλλόγων αυτοκινητομεταφοράς ταξιδιωτών και εμπορευμάτων, που είναι οι ακόλουθοι:

- Δρ. GRIMALDI	- A.N.A.C.
- CIACCOLINI	- F.A.I.
- LAZZARO	- F.A.I.
- Δρ. RE DIONIGI	- F.I.T.A.
- NASCENZI	- A.N.I.T.A. - UN.IT.A.I.

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν την ακόλουθη ημερησία διάταξη:

1) εξέταση των προβληματισμών των σχετικών με τη διεθνή αυτοκινητομεταφορά εμπορευμάτων,

2) εξέταση των προβληματισμών των σχετικών με τη διεθνή αυτοκινητομεταφορά ταξιδιωτών,

3) διάφορα

1ο σημείο της ημερησίας διάταξης: μεταφορά εμπορευμάτων

Η ιταλική αντιπροσωπεία, αφού αναφέρθηκε στις στατιστικές των εμπορικών ανταλλαγών, από τις οποίες εξάγεται το συμπέρασμα μίας ελαφράς αύξησης για το έτος 1992 σε σχέση με το προηγούμενο έτος, διευκρίνησε ότι από το όριο των αδειών που προβλέπεται για το 1992 οι ιταλικοί φορείς χρησιμοποίησαν μόνο ένα μέρος όχι σημαντικό.

Η ιταλική πλευρά ζήτησε από την ελληνική αντιπροσωπεία την έκδοση 1.000 αδειών για τις μεταφορές των καλουμένων «τρίτων χωρών», που προβλέπονται από την τελευταία συμφωνία που κλείσθηκε στη μικτή Επιτροπή της 29/30 Απριλίου 1991.

Αναφορικά, η ελληνική αντιπροσωπεία, αφού τόνισε τη δυσκολία των δικών της φορέων σχετικά με τη μεταφορά με τις ίδιες τρίτες χώρες, αναγνωρίζει την υποχρέωση που ανέλαβε κατά την προηγούμενη μικτή Επιτροπή βεβαιώνοντας, ακόμη, την άμεση παράδοση των ίδιων.

Η ελληνική αντιπροσωπεία, όμως, υπενθυμίζει ότι η έκδοση αυτού του τύπου των αδειών μπορεί να διατηρηθεί μέχρι το 1993. Η ίδια αντιπροσωπεία υπενθυμίζει ότι είναι σε εξέλιξη διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία ανάμεσα στην ΕΟΚ και τις ενδιαφερόμενες τρίτες Χώρες. Στην περίπτωση που οι διαπραγματεύσεις αυτές δεν καταλήξουν σε κλείσιμο της συμφωνίας, οι προβληματισμοί θα εξετασθούν κατά τη διμερή μικτή Επιτροπή σε συνθήκη αμοιβαιότητας.

Οι δύο αντιπροσωπείες, λαμβανομένου υπ' όψιν ότι από την 1η Ιανουαρίου 1993 εφαρμόζεται ο νέος Κανονισμός της ΕΟΚ αρ. 881/92, ο οποίος ρυθμίζει την είσοδο στην αγορά των κοινοτικών μεταφορών, θέλησαν να εξετάσουν τον προβληματισμό της μεταφοράς εμπορευμάτων συνδεδεμένο με την εφαρμογή του νέου συστήματος μεταφοράς θεμελιωμένου επί της κοινοτικής άδειας και όχι πλέον επί των ορίων των εγκρίσεων (αδειών).

Σχετικά με αυτό συμφώνησαν για αμοιβαία συνδρομή

προς το σκοπό της εφαρμογής του Κανονισμού αυτού και των σχετικών ελέγχων, ακόμη και σχετικά με την αμοιβαία κοινοποίηση των παραβάσεων του παραπάνω αναφερομένου Κανονισμού της ΕΟΚ.

2ο σημείο της ημερησίας διάταξης: μεταφορά ταξιδιωτών

Οι δύο αντιπροσωπείες εξετάζουν τις διεθνείς αυτοκινητογραμμές που υπάρχουν ανάμεσα στις δύο Χώρες και για την ακρίβεια: τη ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ - ΑΘΗΝΑ και ΠΕΡΟΥΤΖΙΑ - ΑΘΗΝΑ.

Σχετικά με την πρώτη, η ιταλική αντιπροσωπεία καλεί τους εκπροσώπους του Ελληνικού Υπουργείου να ευαρεστηθούν να συμμορφωθούν προς ότι επιβάλλεται από τον κανονισμό εκχώρησης σχετικά με την κανονική υπηρεσία που αναφέρεται παραπάνω, ο οποίος δεν προβλέπει την επέκταση στο Τορίνο όπως αντιθέτως προκύπτει από την έγκριση για κανονική υπηρεσία που εκδόθηκε από την Επιχείρηση ΟΣΕ την 20.2.91, καθώς και από ειδική βεβαίωση που δόθηκε από το περιφερειακό όργανο αυτής της Υπηρεσίας.

Σχετικά η ελληνική αντιπροσωπεία, ξεκινώντας από τη λανθασμένη άδεια που εξεδόθη, βεβαιώνει ότι θα μεριμνήσει για την επικύρωση της ελληνικής αυτής άδειας.

Σχετικά με τη δεύτερη διεθνή αυτοκινητογραμμή, η ιταλική πλευρά διευκρίνισε ότι οι Εταιρείες κάτοχοι της άδειας (ιταλική και ελληνική) δεν έχουν ακόμη αποσύρει το σχετικό κανονισμό.

Στο φως των όσων αναφέρθησαν ανωτέρω η ιταλική αντιπροσωπεία ανεγνώρισε την έλλειψη του δημοσίου ενδιαφέροντος, δεδομένου ότι δεν διεξήχθη η αναφερθείσα κανονική υπηρεσία.

Περνάνε στην εξέταση των αυτοκινητογραμμών νέας ίδρυσης, ανάμεσα στις οποίες έχουν υποβληθεί αιτήσεις εκχώρησης για τις ακόλουθες γραμμές: ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - ΠΑΔΟΒΑ και ΜΙΛΑΝΟ - ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - ΠΑΔΟΒΑ αίτηση της ελληνικής Επιχείρησης ΚΩΤΣΙΔΗΣ ΤΟΥΡΣ.

Η ελληνική αντιπροσωπεία εκφράζει ευνοϊκή γνώμη για την ίδρυση της γραμμής αυτής.

Η ιταλική Διοίκηση ενημέρωσε την ελληνική αντιπροσωπεία ότι φρόντισε ήδη να ζητήσει από την Επιχείρηση ΚΩΤΣΙΔΗΣ ΤΟΥΡΣ να συντάξει αίτηση στο ειδικό έντυπο που προβλέπεται από το νέο Κανονισμό της ΕΟΚ 684/92, καθώς και να διαλέξει ένα ιταλό συνέταιρο.

ΜΙΛΑΝΟ - ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, αίτηση της Επιχείρησης SEGA LOMBARDIA E CARONTE DITTA ARTIGIANA AUTOSERVIZI.

Επί της ανωτέρω αυτοκινητογραμμής η ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε δυσμενή γνώμη διευκρινίζοντας όμως την ύπαρξη ενδιαφέροντος του Ελληνικού Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών στη σύνδεση με τη Βόρεια Ιταλία μέσω κανονικής υπηρεσίας.

3ο σημείο της ημερησίας διάταξης:

Η ελληνική αντιπροσωπεία ανακοίνωσε, μετά από ιταλική αίτηση, ότι αφαιρέθηκε, με έναρξη ισχύος από το Μάϊο 1992, ο φόρος που εφαρμόζεται σε ιταλικά οχήματα που βρίσκονται σε στάση στο ελληνικό έδαφος. Έγινε επίσης γνωστή η κατάργηση του "CARNET DE PASSAGE", που εζητείτο προηγουμένως για τα οχήματα.

Η ελληνική αντιπροσωπεία ανακίνησε, ακόμη, ορισμένα προβλήματα σχετικά με τη διακίνηση των ελληνικών ημιρυμουλκών στα ιταλικά λιμάνια, που διεξάγεται – ακόμη και για επιβίβαση και αποβίβαση – αποκλειστικά από ιταλικούς ελκυστήρες, αντίθετα με ότι συμβαίνει – σύμφωνα με δήλωση του ελληνικού μέρους – στα ελληνικά λιμάνια.

Η ελληνική αντιπροσωπεία, ενημέρωσε ακόμη ότι, εν τω παρόντι, στα ιταλικά λιμάνια ζητιέται η πληρωμή ενός «λιμενικού φόρου», με ισχύ από 1.1.93, που θα έπρεπε ουσιαστικά να υποκαταστήσει το φόρο για τις τελωνειακές διαδικασίες που υπήρχαν μέχρι το 1992.

Η ίδια αντιπροσωπεία εκφράζει πολυπλοκότητα σχετικά με την ύπαρξη του ανωτέρω φόρου.

Η ιταλική αντιπροσωπεία ζήτησε από το ελληνικό μέρος τη διαβίβαση μιας έκθεσης επί των δύο προβλημάτων που αναφέρθησαν τελευταία, προκειμένου να εντοπισθούν οι αρμόδιες Υπηρεσίες.

Η ίδια ελληνική αντιπροσωπεία ζήτησε να γνωρίζει τον ιταλικό κανονισμό σχετικά με την εγγραφή σε μητρώο των ελκυστήρων και των ημιρυμουλκών με αναφορά στα έγγραφα κυκλοφορίας καθώς και στις σχετικές πινακίδες, για να λύσει ωρισμένα προβλήματα που συνδέονται με ιταλικά ημιρυμούλκά που επιβιβάσθηκαν μέσω θαλάσσης για την Ελλάδα χωρίς την πίσω πινακίδα και την άδεια κυκλοφορίας.

Επί του σημείου αυτού η ιταλική αντιπροσωπεία ξεκαθάρισε με γενικές γραμμές την ισχύουσα νομοθεσία, ενώ η ελληνική αντιπροσωπεία υποχρεώνεται να διαβιβάσει εκτενή αναφορά επί του φαινομένου για το διαμαρτύρεται ζητώντας να μπορεί να έχει φωτοαντίγραφο των αδειών κυκλοφορίας που συνοδεύουν τα ιταλικά ημιρυμουλκά, μαζί με την απάντηση που το ιταλικό μέρος θα δώσει για το θέμα αυτό.

Ο Εκπρόσωπος της Ελληνικής Πρεσβείας στην Ιταλία εκφράζει την επιθυμία η αλληλογραφία με το ελληνικό Υπουργείο Μεταφορών να είναι εις γνώσιν της ιδίας.

Το ιταλικό μέρος διαβεβαιώνει την εκπλήρωση της υποχρέωσης αυτής.

Έγινε, διαβάσθηκε και υπογράφτηκε στη Ρώμη, σε δύο πρωτότυπα, στην ιταλική γλώσσα.

Ο Πρόεδρος Της Ιταλικής Αντιπροσωπείας (Υπογραφή)	Ο Πρόεδρος Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας (Υπογραφή)

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ451/Μ.4277 (2)

Έγκριση Πρωτοκόλλου υπ' αριθ. 63 για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής της 55ης τακτικής συνόδου, Σόφια, 2.7.1993.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1) Τη διάταξη του άρθρου 2 της συμφωνίας Ελλάδος - Βουλγαρίας για τη πρόληψη και διευθέτηση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβιάσεων που υπογράφηκε στην πόλη Στάλιν στις 17 Αυγούστου 1955 περί συστάσεως Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής, η οποία δεν κυρώθηκε νομοθετικά.

2) Τις διατάξεις της συμφωνίας Ελλάδος - Βουλγαρίας για τον έλεγχο της μεθοριακής γραμμής που υπογράφηκε στη Σόφια στις 4 Σεπτεμβρίου 1957, η οποία εγκρίθηκε με υπουργική απόφαση που δημοσιεύθηκε στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως υπ' αριθ. 115 της 16 Ιουνίου 1959, τεύ-

χος Α'.

3) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το υπ' αριθ. 63 Πρωτόκολλο για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής της 55ης τακτικής συνόδου που υπογράφηκε στη Σόφια στις 2.7.1993, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 15 Δεκεμβρίου 1993

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 63

Για τις εργασίες της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ της Πεντηκοστής Πέμπτης Τακτικής Συνόδου που έλαβε χώρα από 28 Ιουνίου έως 2 Ιουλίου 1993 στην πόλη της Σόφιας.

Στη σύνοδο συμμετείχαν:

α. Από Ελληνικής Πλευράς

Ταξίαρχος ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΝΤΩΝΑΚΟΣ, Πρόεδρος
Αντισυνταγματάρχης ΧΡΗΣΤΟΣ ΒΑΪΔΑΝΗΣ, Γραμματέας
Αντισυνταγματάρχης ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΟΚΟΡΟΠΟΥΛΟΣ, Μέλος
Συνταγματάρχης ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΟΥΡΑΣ, Τοπογράφος
Ιδιώτης, ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΥΡΤΙΔΗΣ, Διερμηνέας

β. Από Βουλαργικής Πλευράς

Συνταγματάρχης ΓΚΕΟΡΓΚΙ ΤΕΤΕΡΕΚΟΦ, Πρόεδρος
Συνταγματάρχης ΒΑΣΙΛ ΣΤΑΝΟΪΚΟΦ, Γραμματέας
Συνταγματάρχης ΗΛΙΑ ΝΙΚΟΦ, Μέλος
Συνταγματάρχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, Τοπογράφος
Ιδιώτης ΒΑΛΕΝΤΙΝ ΝΑΪΝΤΕΝΟΦ, Διερμηνέας

Έγινε αποδεκτή η παρακάτω Ημερησία Διάταξη:

1. Ανασκόπηση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων που έγιναν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ της 54ης και 55ης Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής (ΜΕ - ΒΜΕ).

2. Ανασκόπηση του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων τους κατά το παραπάνω χρονικό διάστημα.

3. Απολογισμός του έργου που εκτελέστηκε κατά το θέρος του 1992 για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών οροσήμων, την εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης 5 - 10 μέτρων από τις δύο πλευρές της οροθετικής γραμμής στα ανατολικά τμήματα των τομέων πυραμίδων «Α», «Β-1», «Β-2» και «Ο». Επικύρωση του πρωτοκόλλου της 25ης Αυγούστου 1992 της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής, που συντάχθηκε κατά την αποκατάσταση των μη ανευρεθέντων μεθοριακών οροσήμων στην κοίτη του ποταμού Έβρου.

4. Εξέταση του θέματος για την πρόληψη και καταστολή των πυρκαγιών κοντά στα Ελληνο-Βουλγαρικά σύνορα. Υπόμνηση των διατάξεων του πρωτοκόλλου Νο 27/1965 της ΜΕ - ΒΜΕ. (Επιστολή Νο 278 του Προέδρου της Ελληνικής Αντιπροσωπείας στη ΜΕ - ΒΜΕ).

5. Εξέταση των προτάσεων των Μεθοριακών Αντιπροσώπων του Α' τομέα, σχετικά με τη δραστηριοποίηση της διαδικασίας παραδόσεως και παραλαβής προσώπων που πέρασαν παράνομα τα σύνορα και την έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών προς αποτροπή παράνομης διέλευσης ατόμων από τα σύνορα.

6. Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής της 56ης Τακτικής Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΝΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε τη γενική κατάσταση της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου, κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ της πεντηκοστής τέταρτης και πεντηκοστής πέμπτης Τακτικών Συνόδων και προέβη στην ανασκόπηση των σημειωθέντων μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

Η Επιτροπή διαπίστωσε ομόφωνα ότι, παρ' όλες τις καταβληθείσες απ' αυτήν προσπάθειες, καθώς και από τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους και τα λοιπά όργανα των δύο χωρών κατά την εξεταζόμενη περίοδο, αυξήθηκε ο συνολικός αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων σε σύγκριση με την προηγούμενη περίοδο.

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή διαπίστωσε ότι, κατά την παραπάνω περίοδο ανταλλάχθηκαν επιστολές και διεξήχθηκαν έκτακτες συναντήσεις μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων για παραβάσεις οι οποίες δεν επηρέασαν την καλή συνεργασία μεταξύ των Μεθοριακών οργάνων των δύο χωρών και για το λόγο αυτό η Επιτροπή αποφάσισε ομόφωνα να τις θεωρήσει λυμένες.

Οι δύο αντιπροσωπείες υποχρεούνται και στο μέλλον κάθε μία στο έδαφός της να συνεχίσει τη λήψη των απαραίτητων μέτρων για τη μείωση στο ελάχιστο των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΔΥΟ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε τη δραστηριότητα των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων τους και διαπίστωσε ομόφωνα ότι, κατά τη χρονική περίοδο μεταξύ της πεντηκοστής τέταρτης και πεντηκοστής πέμπτης Τακτικών Συνόδων καταβλήθηκαν προσπάθειες για εξέταση και επίλυση των θεμάτων που προέκυψαν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο, σύμφωνα με τους όρους της Συμφωνίας του 1955 και τις αποφάσεις της Επιτροπής.

Σαν αποτέλεσμα αυτού οι συναντήσεις και η ανταλλαγή των επιστολών μεταξύ τους διεξήχθησαν σε πνεύμα αμοιβαίου σεβασμού, εμπιστοσύνης, συνεργασίας και κατανοήσεως.

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή υποχρεώνει τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους, τους Αναπληρωτές και Πληρεξουσίους τους να εργάζονται και στο μέλλον με αυξημένο πάντα ζήλο και αποτελεσματικότητα, για την εξέταση και επίλυση όλων των προβλημάτων, που μπορεί να παρουσιαστούν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΡΙΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή διαπίστωσε ότι, σε εκτέλεση της Συμφωνίας μεταξύ των Κυ-

βερνήσεων της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας του 1957, τα μεθοριακά όργανα των δύο χωρών εξετέλεσαν κατά το θέρος του 1992 πλήρως και στην προθεσμία που καθορίστηκε τις εργασίες για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών πυραμίδων και οροσήμων, εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της 5 - 10 μέτρων μεθοριακής λωρίδας από τις δύο πλευρές της μεθοριακής γραμμής στα ανατολικά τμήματα των Τομέων Πυραμίδων «Α», «Β-1», «Β-2» και «Ο».

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε και επεκύρωσε το πρωτόκολλο της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής της 25 Αυγούστου 1992, για την αποκατάσταση των μεθοριακών οροσήμων στην κοίτη του ποταμού Έβρου, που αναφέρονται στο πρωτόκολλο αυτό.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΕΣΣΕΡΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε το θέμα της προλήψεως και καταστολής των πυρκαγιών κοντά στα σύνορα και διαπίστωσε ομόφωνα ότι το Παράρτημα «1» (Ιδιαίτερο Πρωτόκολλο) του Πρωτοκόλλου 27/1965 της ΜΕ - ΒΜΕ ρυθμίζει πλήρως τα θέματα, που αφορούν στην πρόληψη των πυρκαγιών κοντά στα σύνορα, καθώς και τα μέτρα αντιμετωπίσεως και καταστολής των.

Η Μικτή Επιτροπή αποφάσισε να υπομνήσει στα Μεθοριακά Όργανα τις υποχρεώσεις, που απορρέουν και για τις δύο πλευρές από το ανωτέρω πρωτόκολλο.

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν σε περίπτωση εκδηλώσεως μεγάλης πυρκαγιάς κοντά στα σύνορα να ενημερώνουν μέσω των μεθοριακών οργάνων τις Πυροσβεστικές Υπηρεσίες και τις τοπικές αρχές και των δύο χωρών, ανεξάρτητα του εδάφους που θα εκδηλωθεί αυτή.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΠΕΝΤΕ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε το θέμα της παράνομης διελεύσεως προσώπων από τα σύνορα, διεπίστωσε ότι κατά τη διαρρεύσασα περίοδο τα επεισόδια αυτά έχουν αυξηθεί και αποφάσισε ομόφωνα τα Μεθοριακά Όργανα των δύο χωρών να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την αποτροπή των παραβάσεων αυτών και οι Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι να ανταλλάσουν πληροφορίες για την παράνομη αυτή δραστηριότητα.

Οι Μεθοριακές Επιτροπές Τομέα κατά την παραλαβή και παράδοση όλων των προσώπων που πέρασαν παράνομα τα σύνορα, στα πρωτόκολλα που συντάσσουν, να αναγράφουν και την εθνικότητά τους.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΞΙ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή αποφάσισε η πεντηκοστή έκτη Τακτική Σύνοδος να γίνει το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Ιουνίου 1994 στην πόλη της ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ.

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε και υπογράφηκε στις 2 Ιουλίου 1993 στην πόλη της ΣΟΦΙΑΣ σε τέσσερα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την αυτή ισχύ και από τα οποία οι δύο (2) αντιπροσωπείες αντάλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος	Ο Πρόεδρος
Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας	Της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας
στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική	στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική
Μεθοριακή Επιτροπή	Μεθοριακή Επιτροπή
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΝΤΩΝΑΚΟΣ	ΓΚΕΟΡΓΚΙ ΤΕΤΕΡΕΚΟΦ
Ταξίαρχος	Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Επί των εργασιών της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής που συνήλθε παρά την 340 Μεθοριακή πυραμίδα την 25 Αυγούστου 1992 σύμφωνα με το υπ' αριθμ. 62/1992 πρωτόκολλο της ΜΕ-ΒΜΕ.

Στη συνάντηση έλαβαν μέρος:

α. Από την Ελληνική πλευρά

Υπλγός ΛΑΓΟΥΔΑΚΗΣ ΚΩΝ/ΝΟΣ ως Αξκός Τοπογράφος.

Στρτης ΓΚΟΥΔΙΝΑΚΗΣ ΑΝΔΡΕΑΣ ως Διερμηνέας.

β. Από τη Βουλγαρική πλευρά:

Σχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ ως Πρόεδρος Τοπογράφος.

Τχης ΣΤΑΜΟΒ ΒΑΛΕΝΤΙΝΟΣ ως Διερμηνέας.

Σε εκτέλεση του παραπάνω υπ' αριθμ. 62/1992 Πρωτοκόλλου της ΜΕ-ΒΜΕ θέματος «ΤΡΙΑ» η Μικτή Τεχνική Επιτροπή από την 26η Ιουνίου 1992 μέχρι την 28η Αυγούστου 1992 έκανε τις παρακάτω εργασίες:

1. Η Ελληνική πλευρά αποκατέστησε τα Μεθοριακά ορόσημα 23, 27, 30, 38, 43 σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τα υπάρχοντα γεωδαιτικά στοιχεία του βιβλιαρίου περιγραφής γωνιών και αποστάσεων μεταξύ των Μεθοριακών οροσήμων της 14ης Ιουνίου 1976 υπ' αριθμ. 46 πρωτοκόλλου της ΜΕ - ΒΜΕ.

2. Παράλληλα υπερύψωσε τα Μεθοριακά ορόσημα 28, 31, 32, 35, 36, 40 διότι είχαν χαμηλό ύψος και κινδύνευαν να θαφτούν στην άμμο των νησίδων στο εγγύς μέλλον.

3. Η Βουλγαρική πλευρά αντίστοιχα αποκατέστησε τα Μεθοριακά ορόσημα 3, 5, 11, 20, 21.

Το Μεθοριακό ορόσημο Νο 1 ευρέθηκε και είναι κανονικά στη θέση του.

Οι συναντήσεις και η εργασία μεταξύ των δύο πλευρών στον ποταμό ΕΒΡΟ, (ΜΑΡΙΤΣΑ) διεξήχθηκαν με πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης και συνεργασίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε σε τέσσερα (4) αντίτυπα, ανά δύο στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ και από τα οποία οι δύο αντιπροσωπείες αντάλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος	Ο Πρόεδρος
Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας	Της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας
στη Μικτή Τεχνική Επιτροπή	στη Μικτή Τεχνική Επιτροπή
ΚΩΝ/ΝΟΣ ΛΑΓΟΥΔΑΚΗΣ	ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ
Υπολοχαγός	Συνταγματάρχης

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ